

## Curriculum Vitae

### Research interests

My main research interests are in the area of Psycholinguistics with emphasis on Bilingualism and Translation, and my research lines, which I approach using experimental methods and techniques, behavioural and electrophysiological, involve language interaction at the syntactic level, including code-switching, emotional language processing, cognitive processes in translation, and linguistic relativity.

### Education

- 2002-2006 **Ph.D in Psycholinguistics**, University of Edinburgh, Award date: 27/06/2007  
2001-2002 **MSc in Psycholinguistics**, University of Edinburgh, Award date: 04/12/2002  
1999-2001 **MA in Translation Theory & Didactics**, Ionian University, Award date: 06/09/2001  
1999 (spring) **BA in Translation Studies**, Université Paul-Valéry-Montpellier III  
1998 (winter) **BA in Translation Studies**, University of Surrey  
1995-1999 **BA in Translation Studies**, Ionian University, Award date: 25/05/2000

### Grants & Awards

- 2019-2021 **Research grant** from the *Spanish Government* for the project:  
*Cross-linguistic activation effects in bilingual language processing and learning*  
Total amount: 60,500 €  
Collaborators: Dr. Kepa Erdozia (PI), Dr. Mikel Santesteban (PI), Dr. Svetlana Zimnukhova, and Dr. Miren Arantzeta Pérez from the University of the Basque Country and the University of Groningen
- 2016-2018 **Research grant** from the *Spanish Government* for the project:  
*Prediction and Agreement: Mechanisms of Language Processing*  
Total amount: 70,000 €  
Collaborators: Dr. Mikel Santesteban (PI) and Dr. Adam Zawiszewski from the University of the Basque Country
- 01-03/2012 **Postdoctoral visiting fellowship grant (BOF)**, Ghent University  
Financial entity: *Ghent Research Council*
- 05-08/2008 **Teaching grant** from the *Higher Education Academy Network*, UK
- 2005-2006 **Small conference grants** from the *Fondazione Cassa di Risparmio di Trento e Rovereto* to disseminate research in Italy
- 2003-2006 **Small travel grants** from the *University of Edinburgh* to disseminate research in Europe & the U.S.A
- 2003-2006 **Full-time Ph.D scholarship** from the *Greek State Scholarships Foundation (IKY)*
- 2001-2002 **Full-time MSc scholarship** from *Vardinogiannis Foundation*, Greece
- 2000-2001 **MA research grant** from the *European Regional Development Fund* to conduct research on Bilingual Education and the use of Griko in Grecia Salentina (Italy)
- 01-06/1998 **ERASMUS scholarship** to study at Paul Valéry University, Montpellier III (France)

## Research Experience

- 03-06/2019 **Research stay**  
University of the Basque Country  
Project title: *Prediction and agreement: Mechanisms of language processing.*
- 09/12-03/14 **Postdoctoral research fellow**  
Universitat Pompeu Fabra  
Project title: *Neural correlates of emotional language processing.*
- 01-03/12 **Postdoctoral visiting research fellow**  
Ghent University  
Project title: *An investigation of language interaction effects in bilingual production of Dutch-English and Spanish-English bilinguals.*
- 10-12/2011 **Postdoctoral visiting researcher**  
Bangor University  
Project title: *Neuroscientific approaches to bilingualism in childhood & adulthood.*
- 06-08/2010 **Postdoctoral research assistant**  
University of the Basque Country  
Project title: *Bilingualism and Cognitive Neuroscience.*
- 04-12/2009 **Postdoctoral research assistant**  
University of Edinburgh  
Project title: *Phonological and extra-phonological influences on reading fluency.*
- 2008-2009 **Postdoctoral research fellow**  
University of Aberdeen  
Project title: *The locus of frequency effects in word recognition.*
- 2007-2008 **Postdoctoral research assistant**  
University of Edinburgh  
Projects' titles: • *Good enough language processing.*  
• *Self-interruption and self-repair in speech.*
- 2002-2006 **Ph.D research student**  
University of Edinburgh  
Thesis title: *Interactions between languages in verb- and pronoun-agreement in bilingual sentence production.*
- 2001-2002 **Research assistant**  
University of Edinburgh  
Project title: *Investigating learning deficits associated with Dyslexia.*
- 2000-2001 **Research fellow**  
Ionian University  
Project title: *The Greek language in primary and secondary education in Salento.*

## Postdoctoral stays in laboratories outside the place of Ph.D award

- 09/12-03/14 ***Speech Production & Bilingualism Group***  
University Pompeu Fabra (Barcelona, Spain), with Prof. Albert Costa
- 01-03/2012 ***Language Group***  
Ghent University (Ghent, Belgium), with Dr. Wouter Duyck
- 10-12/2011 ***Centre for Research on Bilingualism***  
Bangor University (Bangor, UK), with Prof. Guillaume Thierry

## Postdoctoral stays in laboratories outside the place of Ph.D award (continued)

- 06-08/2010 *The Bilingual Mind Group*  
University of the Basque Country (Vitoria, Spain), with Prof. Itziar Laka
- 2008-2009 *School of Psychology*, University of Aberdeen (Aberdeen, UK), with Dr. Sandie Cleland

## Research Skills & Methods

- Use of Reaction Time (RT) and accuracy measures; sentence completion; Psychological Refractory Period paradigm; Eye-tracking; and Event-Related Potentials (ERPs).
- Knowledge of experimental (E-prime, Superlab, BrainVision) and statistical (SPSS, R) software.

## Languages

- **Greek:** Native speaker
  - **English:** Proficient user
  - **French:** Proficient user
  - **Spanish:** Independent user
  - **Italian:** Independent user
- 2006-2009 **Translator & Interpreter (working languages English & Greek)**  
*Alpha Translating & Interpreting*, Edinburgh

## Teaching Experience

- 2019-2020 **Lecturer** at NKUA  
**Department of English Language & Literature**  
**Courses for Undergraduate Students:**  
*Psycholinguistics; Bilingualism*  
*Experimental Approaches to the Study of Language;*  
*Translation: Practical Applications*
- 03-06/2019 **Lecturer** at the National and Kapodistrian University of Athens (NKUA)  
**Research Leave** (see Research Experience section)
- 2018-2019 **Lecturer** at NKUA  
**Department of English Language & Literature**  
**Courses for Undergraduate Students:**  
*Bilingualism*  
**MA in Translation Studies and Interpreting**  
**Courses for Postgraduate Students:**  
*Psycholinguistic Approach to Translation*
- 2017-2018 **Lecturer** at NKUA  
**Department of English Language & Literature**  
**Courses for Undergraduate Students:**  
*Bilingualism; Interlingual Study of English & Greek*  
*Translation: Practical Applications (1)*  
**MA in Linguistics: Theory and Applications**  
**Courses for Postgraduate Students:**  
*Bilingualism: Language Production & Comprehension in Bilingual Speakers*

**Teaching Experience** (continued)

- 2016-2017 **Lecturer** at NKUA  
**Department of English Language & Literature**  
**Courses for Undergraduate Students:**  
*Psycholinguistics; Bilingualism*  
*Interlingual Study of English & Greek; Translation: Practical Applications*
- 2015-2016 **Lecturer** at NKUA  
**Department of English Language & Literature**  
**Courses for Undergraduate Students:**  
*Psycholinguistics; Bilingualism*  
*Interlingual Study of English & Greek; Translation: Practical Applications*
- 2015-2016 **Interdepartmental MA in Translation Studies**  
**Seminars for Postgraduate Students:**  
*Translation in a European Context; Technical & Specialized Translation*
- 2014-2015 **Lecturer** at the National and Kapodistrian University of Athens (NKUA)  
**Department of English Language & Literature**  
**Courses for Undergraduate Students:**  
*Psycholinguistics; Bilingualism*  
*Learning Theories; Genres in English*
- Interdepartmental MA in Translation Studies**  
**Seminars for Postgraduate Students:**  
*Translation in a European Context*  
*Technical & Specialized Translation*
- 2010-2011 **Adjunct Lecturer** at NKUA  
**Department of English Language & Literature**  
**Courses for Undergraduate Students:**  
*Interlingual Study of English and Greek*  
*Translation: Practical Applications*
- 2007-2009 **Adjunct Lecturer** at the University of Edinburgh  
**Office of Lifelong Learning**  
**Course:** *Cognitive Psychology* (with emphasis on *Psycholinguistics*)
- 2004-2006 **Tutor** at the University of Edinburgh  
**School of Literatures, Languages & Cultures**  
**Course Seminars for Postgraduate Students:** *Translation Practice*
- 2003-2006 **Tutor** at the University of Edinburgh  
**School of Philosophy, Psychology & Language Sciences**  
**Seminars for Postgraduate Students:** *Psycholinguistics: Language Production*  
**Tutorials for Undergraduate Students:** *General Psychology & Introductory Statistics*

## **Attendance of Teaching Related Workshops, Summer Schools & Seminars**

- 2008-2009 *Training in Teaching Psycholinguistics & Project Skills*,  
University of Aberdeen
- 06-08/2008 *Preparing to Teach Psycholinguistics*,  
Summer School, University of New Hampshire (U.S.A)
- 2007
- *Making Statistics Interesting*,
  - *Working with Disabled Students*,
  - *Top Teaching Concerns*,
- University of Edinburgh
- 2002-2006 *Lecturing & Tutoring Transferable Skills*,  
University of Edinburgh

## **Academic Activities**

### **Academic Memberships – Collaborations**

- 2020-2023 Alternate Director of the *Bilingualism and Psycholinguistics Lab (BiPsy)*, NKUA
- 2019- Collaborator in the project *Multipic* with Prof. Jon Andoni Duñabeitia from Nebrija University and Dr. Christos Pliatsikas from the University of Reading.
- 2019-2021 External collaborator of the research group *The Bilingual Mind*,  
University of the Basque Country
- 2016- Research collaborator in the research programme *Meta-fraseis*, NKUA
- 2007- Member of the *Higher Education Academy Psychology Network*, UK

### **PhD thesis supervisor**

- 2017 3<sup>rd</sup> Member in a supervisory doctoral committee  
Faculty of English Language and Literature, NKUA  
Thesis title: *Fantasy Literature: Rings in Translation*

### **PhD thesis examiner**

- 2019 PhD thesis external evaluator  
Department of Linguistics and Basque Studies, University of the Basque Country  
Thesis title: *Memory retrieval: representations and processes involved in sentence comprehension. Evidence from Spanish.*

### **MA/MSc dissertation supervisor**

- 2020
- *MA English Language, Linguistics and Translation: Translation Studies and Interpreting*, Department of English Language & Literature, NKUA  
Dissertation title: *Translating racial slurs and ethnophobias in film: the case of English-Greek fansubbing.*
  - *MA English Language, Linguistics and Translation: Translation Studies and Interpreting*, Department of English Language & Literature, NKUA  
Dissertation title: *The role of translation direction and translation strategy in novel metaphor comprehension*

### **MA/MSc dissertation supervisor** (continued)

- 2019
- *MA English Language, Linguistics and Translation: Linguistic Theory and Application*, Department of English Language & Literature, NKUA  
Dissertation title: *Framing effect, Foreign language effect and the role of syntax: What modulates the framing effect*
  - *MA English Language, Linguistics and Translation: Linguistic Theory and Application*, Department of English Language & Literature, NKUA  
Dissertation title: *Translation direction and word type effects in Greek-English unbalanced bilinguals' translation*
- 2017
- Interdepartmental MA Programme in Translation Studies, NKUA*  
Dissertation title: *The translator as communicator in Damian Thompson's "The Fix: How addiction is invading our lives and taking over your world"*
- 2015
- Interdepartmental MA Programme in Translation Studies, NKUA*  
Dissertation title: *Interlingual study of English and Greek of newspaper discourse based on De Beaugrande & Dressler's standards of textuality*
- 2013
- MSc in Brain and Cognition, Speech Production & Bilingualism Group, University Pompeu Fabra*  
Dissertation title: *An Event-Related Potentials Investigation of foreign accent in spoken word recognition*

### **MA dissertation examiner**

- 2020
- *MA English Language, Linguistics and Translation: Translation Studies and Interpreting*, Department of English Language & Literature, NKUA  
Dissertation title: *Neo-Gricean Perspectives: Implicated meaning in A. Christie's And Then There Were None*
  - *MA English Language, Linguistics and Translation: Translation Studies and Interpreting*, Department of English Language & Literature, NKUA  
Dissertation title: *Exploring Community Interpreting in Greece: The Case of the Greek Community Interpreter*
  - *MA English Language, Linguistics and Translation: Translation Studies and Interpreting*, Department of English Language & Literature, NKUA  
Dissertation title: *Film Subtitling in Post-Babelian Terms: A Case Study of the Audience Reception of Marked Translanguaging*
  - *MA English Language, Linguistics and Translation: Translation Studies and Interpreting*, Department of English Language & Literature, NKUA  
Dissertation title: *Queerness in translation revisited: The case of W.S. Burroughs' "Queer" in the Greek publishing field*
- 2019
- *MA English Language, Linguistics and Translation: Linguistic Theory and Application*, Department of English Language & Literature, NKUA  
Dissertation title: *L2 C Level Writing Proficiency: KPG Integrated Tasks and Language Interaction in Rated Scripts*
  - *MA English Language, Linguistics and Translation: Linguistic Theory and Application*, Department of English Language & Literature, NKUA  
Dissertation title: *Metaphor Processing: Crosslinguistic Influence between the L1 and the L2 in Advanced Unbalanced Bilinguals*
- 2017
- Interdepartmental MA Programme in Translation Studies, NKUA*  
Dissertation title: *Irish Folklore and Storytelling in Children's Literature: Translating Eddie Lenihan's 'The Dream Hour'*

### **MA dissertation examiner** (continued)

- 2015
- *Interdepartmental MA Programme in Translation Studies*, NKUA  
Dissertation title: *19th-century Children's Literature. 'The Borrowers' by Mary Norton*
  - *MA Applied Linguistics*, Department of English Language & Literature, NKUA  
Dissertation title: *Testing Pragmatic Knowledge in EFL (corpus-based approach)*
  - *MA Applied Linguistics*, Department of English Language & Literature, NKUA  
Dissertation title: *Investigating Modality and Specificity Phenomena through English-Greek Translation: An EFL Perspective*
- 2004-2006 *MSc in Translation Studies*, School of Literatures, Languages and Cultures, University of Edinburgh

### **Participation in Boards of Examiners**

- 2020 Examiner of NKUA endowments for postgraduate students,  
Course: *English Language*  
Department of English Language & Literature
- 2019 Placement Examiner,  
Course: *Translation: Practical Applications*  
Department of English Language & Literature, NKUA
- 2018
- Examiner of NKUA endowments for undergraduate students,  
Course: *Translation: Practical Applications*  
Department of English Language & Literature
  - Examiner of the *MA in English Language, Linguistics and Translation* entry exams  
Department of English Language & Literature, NKUA
- 2017
- Examiner of the *MA in Linguistic Theory and Application* entry exams  
Department of English Language & Literature, NKUA
  - Placement Examiner,  
Course: *Translation: Practical Applications*  
Department of English Language & Literature, NKUA
  - Examiner of NKUA endowments for postgraduate students,  
Course: *Psycholinguistics*  
Department of English Language & Literature
- 2016 Examiner of NKUA endowments for undergraduate students,  
Course: *Translation: Practical Applications*  
Department of English Language & Literature
- 2015 Examiner of the *Interdepartmental MA Programme in Translation Studies* entry exams,  
NKUA

### **Reviewer Activities**

- Reviewer for the international journals:
  - *Frontiers in Psychology: Language Sciences*
  - *Journal of Neurolinguistics*
  - *Linguistic Approaches to Bilingualism*
  - *Journal of Research in Reading*
  - *Applied Psycholinguistics*
  - *Translation, Cognition & Behavior*
  - *Linguistica Antverpiensia, (LANS – TTS)*  
*New Series – Themes in Translation Studies*
- Reviewer for the National Science Foundation, U.S.A
- Reviewer (as member of the scientific committee) for the international conference Beyond Meaning, 13-15 September 2017

### (Peer-Reviewed) Publications

- Hatzidaki, A.** (in press). Cognitive perspectives of translation. In Maria Sidiropoulou (ed.) *Aspects of Meaning-Making through Translation*. Athens: Patakis Publishers.
- Santesteban, M., Zawiszewski, A., & **Hatzidaki, A.** (2020). ERP indexes of number attraction and word order during correct verb agreement production, *Brain & Language*, 208, 104826.
- Ifantidou, E., & **Hatzidaki, A.** (2019). Metaphor comprehension in L2: Meaning, images and emotions, *Journal of Pragmatics*, 149, 78–90.
- Hatzidaki, A.** (2019). Using experimental approaches to study translation: The *what* and *how*. *Translation, Cognition & Behavior*, 2 (1), 35–54.
- Hatzidaki, A.**, Santesteban, M., & Duyck, W. (2018). Is language interference (when it occurs) a graded or an all-or-none effect? Evidence from bilingual reported speech production. *Bilingualism: Language and Cognition*, 21 (3), 489–504.
- Hatzidaki, A.**, Baus, C., & Costa, A. (2015). The way you say it, the way I feel it: Foreign accent effects in emotional word processing. *Frontiers in Psychology: Language Sciences*, 6, 1–12.
- Hatzidaki, A.**, Jones, M. W., Santesteban, M., & Branigan, H. P. (2014). It's not what you see; it's the language you say it in. *Language, Cognition and Neuroscience*, 29, 1233–1239.
- Hatzidaki, A.** (2013). A cognitive approach to Translation: The psycholinguistic perspective. In Ana Rojo & Iraide Ibarretxe Antuñano (eds.), *Cognitive Linguistics and Translation. Advances in Some Theoretical Models and Applications*, (pp. 395–417). Berlin: Mouton de Gruyter.
- Hatzidaki, A.**, Branigan, H. P., & Pickering, M. J. (2011). Co-activation of syntax in bilingual language production. *Cognitive Psychology*, 62, 123–150.
- Hatzidaki, A.**, Gianneli, M., Petrakis, E., Makaronas, N., & Aslanides, I. M. (2011). Reading and visual processing in Greek dyslexic children: An eye-movement study. *Dyslexia*, 17, 85–104.
- Jones, M. W., Branigan, H.P., **Hatzidaki, A.**, & Obregón, M. (2010). Is the 'naming' deficit in dyslexia a misnomer? *Cognition*, 116, 56–70.
- Hatzidaki, A.**, & Pothos, E. (2008). Bilingual language representation and cognitive processes in translation. *Applied Psycholinguistics*, 29, 125–150.
- Hatzidaki, A.** (2007). The process of comprehension from a psycholinguistic approach: Implications for translation, *META*, 52, 13–21.
- Hatzidaki, A.**, & Hondrogianni, V. (2002). The Greek language in primary and secondary education in Salento (South Italy). In Theodoros Pappas & Theodosia Pylarinos (eds.) *Hellenism and South Italy* (pp. 177–262). Corfu: Ionian University Press.

### Other Relevant Publications

#### Book Reviews

- Hatzidaki, A.** (2020). [Review of the book *Acquiring Metaphorical Expressions in a Second Language*, by C. Mengying Xia]. *Journal of Pragmatics*, 170, 331–333.

#### Translations

- Costa, A. (2018). El cerebro bilingüe. La neurociencia del lenguaje. [*Ο δίγλωσσος εγκέφαλος: Η νευροεπιστήμη της γλώσσας*] (**A. Hatzidaki**, Trans.). Athens: Stafilidis Publications. (Original work published in 2017.)



### Invited Lectures/Talks

- 2020 Invited lecture (20 hours): *Research Seminar in Language Processing of the MA in Theoretical and Experimental Linguistics* of the University of the Basque Country, 16-26 June, 2020.
- 2019 Invited talk: *Emotions and Attraction. The Bilingual Mind Seminars*, University of the Basque Country, 17 April, 2019.
- 2019 Invited talk: *On language and cognition: Linking Translation with Experimental Psycholinguistics. Translation Studies Research Seminars*, School of Literatures, Languages and Cultures, University of Edinburgh, 13 March, 2019.
- 2014 Invited talk: *The way you say it, the way I feel it: Foreign accent effects in emotional word processing. Language and Learning Lab*, Department of Philosophy and History of Science, University of Athens, 24 June, 2014.
- 2012 Invited talk: *Visual and language processing in dyslexic individuals of languages of transparent and less transparent orthographies. Psycholinguistics Lab - The Bilingual Mind group*, Faculty of Arts, University of the Basque Country, 23 April, 2012.
- 2012 Invited talk: *How does visual word recognition interact with a concurrent non-linguistic task? An investigation of the frequency blocking advantage in English monolinguals and Welsh-English bilinguals. Language Group*, Department of Experimental Psychology, University of Ghent, 4 April, 2012.
- 2011 Invited talk: *An investigation of the relationship between language and visual cognition in proficient bilinguals. ESRC Centre for Research on Bilingualism in Theory & Practice*, Bangor University, 22 November 2011.
- 2010 Invited talk: *Language and Psycholinguistics. Department of Psychology*, Faculty of Social Sciences, University of Crete, 12 May 2010.
- 2010 Invited talk: *Language interaction in bilingual speakers. Seminar Series in Psychology*, Department of Psychology, Faculty of Social Sciences, University of Crete, 10 March 2010.

### Peer-Reviewed Conference Presentations

- Santesteban, M., Lorusso, P., **Hatzidaki, A.**, Laka, I., & Zawiszewski, A. (2019). Lexical predictability effects on gender and number agreement encoding reveal their differences. Presented at *Psycholinguistics in Iceland – Parsing and Prediction*, Reykjavík, 19-20 June 2019.
- Santesteban, M., Lorusso, P., **Hatzidaki, A.**, Laka, I., & Zawiszewski, A. (2019). Lexical predictability effects on agreement encoding reveal the differences between gender and number features. Presented at the *XIV International Symposium of Psycholinguistics*, Tarragona, 10-13 April 2019.
- Hatzidaki, A.** (2019). Cognitive processes in translation: Insights from Psycholinguistics. Presented at the *9<sup>th</sup> International Conference of the Iberian Association of Translation and Interpreting Studies (AIETI)*, Alicante, 23-25 January 2019.
- Ifantidou, E., & **Hatzidaki, A.** (2018). Metaphor comprehension in L2: meaning, images and emotions. Presented at the *4th International Conference of the American Pragmatics Association (AMPRA)*, New York, 1-3 November 2018.
- Santesteban, M., Lorusso, P., **Hatzidaki, A.**, Zawiszewski, A., & Laka, I. (2018). Lexical prediction does not interact with morphophonological prediction during early stages of sentence processing. Presented at the *International Conference of Architectures and Mechanisms for Language Processing (AMLaP)*, Berlin, 6-8 September 2018.

### Peer-Reviewed Conference Presentations (continued)

- Hatzidaki, A., & Santesteban, M.** (2017). Access to emotional word content is not affected by different scripts. Presented at the *European Society for Cognitive Psychology Conference (ESCoP)*, Potsdam, 3-6 September 2017.
- Santesteban, M., Zawiszewski, A., & **Hatzidaki, A.** (2017). Effects of attraction and word order in correctly produced verb agreement. Presented at the *European Society for Cognitive Psychology Conference (ESCoP)*, Potsdam, 3-6 September 2017.
- Hatzidaki, A.** (2016). Language in goal framing. Presented at the *Conference on Multilingualism*, Ghent, 11-13 September 2016.
- Hatzidaki, A., Baus, C., & Costa, A.** (2015). Emotional arousal effects in monolingual and bilingual word processing. Presented at the *International Symposium on Monolingual and Bilingual Speech*, Chania, 7-10 September 2015.
- Hatzidaki, A., Baus, C., & Costa, A.** (2014). Foreign accent effects in emotional word processing. Presented at the international conference *Bias in Auditory Perception*, Aarhus, 18-20 September 2014.
- Hatzidaki, A., Baus, C., & Costa, A.** (2013). Does foreign accent affect lexical access in a listener's native language? An ERP investigation. Presented at the *BRAINGLoT* meeting, Barcelona, 19-21 September 2013.
- Hatzidaki, A., & Costa, A.** (2013). High and low frequency word processing in a listener's native language with native or foreign accent. Presented at the *International Conference of Architectures and Mechanisms for Language Processing (AMLaP)*, Marseille, 2-4 September 2013.
- Hatzidaki, A., Duyck, W., & Santesteban, M.** (2013). Does the degree of syntactic divergence matter? Investigating word order effects in bilingual reported speech production. Presented at the *11th International Symposium of Psycholinguistics*, Tenerife, 20-24 March, 2013.
- Hatzidaki, A., Jones, M.W., & Branigan, H.P.** (2011). Differences in word order between English and Greek do not affect processing of time telling. Presented at the *32nd Annual Meeting of the Department of Linguistics - AUTH*, Thessaloniki, 6 - 8 May 2011.
- Hatzidaki, A., Jones, M.W., & Santesteban, M.** (2010). An investigation of the relationship between dyslexia and bilingualism. Presented at the *Donostia Workshop on Neurobilingualism*, San Sebastian, 30 September - 2 October 2010.
- Hatzidaki, A., Jones, M.W., Branigan, H.P.** (2009). What you see is what you get: An investigation of word order effects during time telling in bilingual speakers. Presented at the *International Conference of Architectures and Mechanisms for Language Processing (AMLaP)*, Barcelona, 7-9 September 2009.
- Jones, M.W., Branigan, H.P., **Hatzidaki, A.**, & Obregon, M. (2009). Naming deficits in dyslexia: A naming or a recognition problem? Presented at the *European Conference on Eye Movements (ECEM)*, Southampton, 23-27 August 2009.
- Cleland, A. A., & **Hatzidaki, A.** (2009). Frequency effects in word recognition and naming: Evidence from the psychological refractory period. Presented at the *European Society for Cognitive Psychology Conference (ESCoP)*, Krakow, 2-5 September 2009.
- Hatzidaki, A.** (2008). Do perceptual properties meet linguistic requirements? An investigation of language interactions between English and Greek time-telling. Presented at the *International Conference on Models of Language Interaction in Bilinguals*, Bangor, 24-26 October 2008.

### Peer-Reviewed Conference Presentations (continued)

- Hatzidaki, A.** & Cleland, A. A. (2008). An investigation of the role of Task 1 responses in interpreting PRP effects: Evidence from visual word recognition. Presented at the *Scottish Psycholinguistics Meeting*, Edinburgh, 16 May 2008.
- Hatzidaki, A.**, Pickering, M.J., & Branigan, H.P. (2006). Pronoun agreement in bilingual sentence production: Evidence for language interference of the non-target language. Presented at the *Rovereto Workshop on Bilingualism. Bilingual Sentence Processing: Functional & Neural Perspectives*, Rovereto, September 28-October 1, 2006.
- Hatzidaki, A.**, Pickering, M.J., & Branigan, H.P. (2006). The construction of subject-verb agreement in sentence production by bilinguals. Presented at the *19th Annual CUNY Conference on Human Sentence Processing*, New York, 23-26 March 2006.
- Hatzidaki, A.** (2006). A cognitive approach to translation: The psycholinguistic perspective. Presented at the conference *The Study of Language and Translation*, Ghent, 12-14 January 2006.
- Hatzidaki, A.** (2006). The process of comprehension in translation: A psycholinguistic approach. Presented at the *International Conference on Translatology as a Cognitive Science*, Corfu, 7 & 8 April 2006.
- Hatzidaki, A.** (2005). Number agreement in English-Greek code-switching. Presented at the *Psycholinguistics Postgraduate Conference*, Edinburgh, 9 & 10 May 2005.
- Hatzidaki, A.**, Pickering, M.J., & Branigan, H.P. (2005). Subject-verb agreement in codeswitching. Presented at the *International Symposium on Bilingualism*, Barcelona, 20-23 March 2005.
- Hatzidaki, A.**, Pickering, M.J., & Branigan, H.P. (2005). Language control in a second language vs. language control in code-switching. Presented at the *Rovereto Workshop on Bilingualism: Representation and Control in L1 and L2. Functional & Neural Perspectives*, Rovereto, 13-16 October 2005.
- Hatzidaki, A.**, Pickering, M.J., & Branigan, H.P. (2005). Language control in a second language vs. language control in code-switching. Presented at the *International Conference of Architectures and Mechanisms for Language Processing (AMLaP)*, Ghent, 4-7 September 2005.
- Hatzidaki, A.**, Pickering, M.J., & Branigan, H.P. (2004). Code-switching: Thinking for speaking. Presented at the *International Workshop on Language Production*, Marseille, 20-22 September 2004.
- Hatzidaki, A.** (2003). Translation asymmetry in bilingual language production. Presented at the International Conference *Choice and Difference in Translation*, Athens, 4-7 December 2003.

## **Administrative Activities**

### **Participation in Administrative Committees**

- 2020-2023 Treasurer of the *Hellenic Association for the Study of English (HASE)*
- 2019- Member of the *Programme Reform Committee*, Department of English Language & Literature, NKUA
- 2018-2022 Member of the *MA in English Language, Linguistics and Translation Committee*, Department of English Language & Literature, NKUA
- 2017-2019 Member of the *OPEN DAY Committee*, Department of English Language & Literature, NKUA
- 2017-2018 Member of the *Committee on Secondary Schools Visit of the Faculty of Philosophy*, Department of English Language & Literature, NKUA
- 2015- Member of the *Education Advisory Committee*, Department of English Language & Literature, NKUA
- 2014-2017 Member of the *Programme Committee*, Department of English Language & Literature, NKUA

### **Talk/Seminar/Lecture Organizer**

- 2020 Dr. Adam Zawiszewski, University of the Basque Country  
*Cross-linguistic differences and second language processing*  
Department of English Language & Literature, NKUA
- 2019 Dr. M. Santesteban, University of the Basque Country  
*Agreement processing in a morphologically rich language: Evidence from Basque*  
Department of English Language & Literature, NKUA
- 2018 Prof. A. Costa, University Pompeu Fabra  
*The Bilingual Brain*  
Central Building, NKUA
- 2015 Dr. M. Santesteban, University of the Basque Country  
*Bilingualism: A workout for the brain?*  
Department of English Language & Literature, NKUA
- 2014-2015 Co-organizer of *The Lecture Series for postgraduate students*,  
Department of English Language & Literature, NKUA
- Dr. P. Kolaiti, New York College, *How much of the mind can we speak out? Communicating perceptual experience*
  - Dr. S. Malamatidou, University of Birmingham, *Translation as a language contact phenomenon*
  - Dr. K. Bednárová-Gibová, University of Prešov, *Quo vadis English? Past, present and future*
  - Dr. I. Saridakis, NKUA, *Corpus Linguistics with an emphasis on translation*
  - Dr. T. Wharton, University of Brighton, *Prosody, music, expectation and pragmatics*

### **Conference Chair**

- 2019 Chair at the *Textual Identities through Translation Symposium*, MA in Translation Studies and Interpreting, NKUA
- 2017
- Chair at the *8<sup>th</sup> International Contrastive Linguistics Conference*, NKUA
  - Chair at the *English Language and Literature Postgraduate Conference*, NKUA